







### 加美黑幫明爭暗鬥

三藩市黑幫頭子爆內幕，有僑團收購打手揭曉，害死商人，迫得進行旺市運動...

又據稱：一家華人經營的「快意旅行社」，曾遭受三名僑團青年劫劫，劫匪們先將包括經理在內的三個人綁住，大事搜掠，幾分鐘後帶了二千五百元包括...

多倫多警方的簡單報告說：「一群武裝少年，正在對多倫多華埠的商店與餐館進行勒索...」許多華人店主與伙...

### 「續完」

發生過一日兩單「大鑊」之後，多倫多警方已半捕半放，派巡邏警員或便衣刑警，在華埠執行偵查，因此暫時是沒有再發生一如上述的「大鑊」，但誰知道將來又怎樣呢？

ADVANCE DRIVING SCHOOL  
1477 Main St.

## 高級駕駛學校

華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收15元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

### 修理餐椅及梳化

工精價廉五時後電話九二九-三二七六與李先生洽商。

### 酒牌及餐館自賣

本餐館位於市中心興旺地區，因股東另謀別業，生意向穩定，有意者請下午三時後撥電與梁標洽電二七三-一五六〇五

有執照餐館，並廿六組旅遊宿舍，離雲埔一小時。最適合夫婦合作經營。電話 Jay Gandesha 524-6402 or Elizabeth Muelle 576 9304 Office 530-4111

### 上等西餐館出賣

位於列治文購物中心，一流設備，租廉，專營牛扒生意，年做廿多萬元，利潤高，因股東離埠急賣，有意者請電話三二一-三三三六二詢問。

## 菊 花 理 調 肝 胃

### 清 寧 腦 部 神 經

比諸用元西藥的味道迥有不同。菊花，也是一「食蛇」的專用品，平常食鹹味的菊品也可以，家庭備菜，故炒嫩嫩的肉類也可以用，肉類也不必把菊花洗淨取其花瓣，作為淨取其花瓣，作為淨取其花瓣，作為淨取其花瓣...

### 西區大房出租

光猛睡房地舖園圃齊備適合女士有意者請五時後電三二四-一九三二五

### 唐西餐館生意平讓

地方闊大萬餘元可轉讓有意請七時後五二一-二六四一

### 屋主自賣

近學校，巴士，超級市場，位於十三街東夾 Keith Rd. 價錢相宜，有意者請電：八七九-一八〇〇。

### 新屋土庫出租

二房一廳廚房浴廁爐頭新雪櫃設備齊全各門出入交通方便近 Commercial 街地址 740 E. 16th Ave. 電話：879-9639

### 請有女服工廠經驗

單針車位數名有意請往打街五十五號三樓或電六八八-四六二五汪先生接洽

### 西人伙食店出讓

位於二埠地心，專營菜式蔬菜雜貨，利錢厚，生意獨市，店主已經營十多年，如有意者請撥電話 529-5414 或移玉步到 714 Columbia St. New West.

### 正宗粵菜廚師一名

云島有意者四時後電話七五八一七 Hill Collet Cal

### 金屋電髮之家

HOUSE OF GOLD  
溫哥華喜士定東街二四七號 (即氏戲院對面)  
歡迎預定時間電話 684-4851  
◀定於九月十七日開幕▶

### 百信公司十月盤

東區九年新上下屋，每組一廳三房，大廚房洗衣房，材料上乘，保養如新，近巴士學校，定價八萬一千九百九十九。

十六年新近近京士威，兩廳三房，土庫占兩層，內外雅潔，硬木地板地毯，高爽土庫一廳兩房廚浴齊，定價五萬六千九。

位域多利街角小型美舖生意實業讓，前舖後居一廳四房，地積 116，現款一萬五。

位細街兩層商業樓，約廿年新，只開價十五萬。

陳宗怡 ANI CHAN  
電話二九一-六七六四  
百信實業公司六八四-八〇二五  
傳呼電話 687-7111 Page 202

### 急僱車身修理工人

要有五年以上修理車身及噴油之經驗薪金從優請電話接洽馬先生 234-2512 233-0769

### 舖位出租

地點旺盛，適合各行生意及辦事處，月租二百九十五元。578 域多利街夾四十一街，合意者請電話：321-2945

### 急僱車身修理工人

要有五年以上修理車身及噴油之經驗薪金從優請電話接洽馬先生 234-2512 233-0769

### 遷舖新叫聲

蓮花電髮所隔隣  
本號專營  
盆栽時花  
盆栽時花  
結婚花球  
新設計  
花籃禮花  
花圈花牌  
花圈光顧  
無任歡迎

### 大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，並代備翻譯筆試，收費公道。

請電：四三四-一八八七 岑先生接洽。

四四一-八八七 岑先生接洽。

Continental Driving Academy  
2903 Commercial Dr. Van. B.C.  
434-1887 或 681-1482  
香港高級駕駛協會會員  
加拿大安全駕駛協會會員

### 美術工程公司

702 E. Hastings St. Van. B.C.  
Tel: 251-1625 254-2907

承接各地中國酒樓餐館，免費代客設計。

本公司精製之宮殿式彩畫天花板，龍柱，壁飾，橫枋，石獅，圍欄門，屏風及花邊彫刻，經濟簡便，隨意更換。

井具專業人材，服務各類招牌，廣告，設計新穎，價錢平，歡迎惠顧。

Raymond S. Chow Od. Optometrist Tel. 685-8232  
518 Main St., Vancouver, B.C.

### 通電器行

Teletone Electrical Appliance Sale and Service  
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A

本店專營新舊電器，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。

電話：二五五一七四三

### 環球旅遊有限公司

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.  
258 E. Pender Street Vancouver, B.C.  
Phone. 684-3520 684-1714

往返香港及東南亞並代理世界輪船巴士及火車票有專門人士編排行程及精通各種語言

特價機票

特設託兒所 (特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

地址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五一四二二

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

那一個最好？對閣下有利？抑或對閣下不利？我們能給閣下一個忠實的答案。

Manuacurers Life  
電話六八四-一三三七  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮同啓

### Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St., Van. B.C.  
733-4736  
Jim Fong: 321-6881 (馮 沾)

- 一年新屋，千四百多呎，上等地毯，主人房三件頭，土庫完成一廳，草地及花園。近四十九街及 YNE ST.
- 新屋兩間，千四百三十五呎，土庫同樣大，手工好，材料一流，舖街及五十八街。
- FRASER ST. 八萬多。
- 三睡房，十五年屋，保養好，硬木地板，地 48x100，地區高尚，急賣，請速。
- 全部改新，四睡房，地毯，近搭車，五萬多元。
- 西區新屋，千三百呎，九萬九千元。

### 商業樓及柏文

八組柏文樓，保養好，近 GINSON SEABY 屋主離埠急賣，十六萬九千。

十五年新商業樓，位於商業中心，地 60x120，開價十五萬。

兩個舖位商業樓，適合自己做生意，十九萬五千。

### 黃漢事務所

專理會計事務  
填報入息稅

Wong's Home Agencies  
322 E. Hastings St. Vancouver, Tel. 681-4388

### 李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四-三〇六二

### 日昇豆腐公司

300 Powell St., 後門  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-8019

精選製菓  
清甜原乘  
幼滑可口  
馳名遠近  
無任歡迎

出品種類  
豆腐 豆腐花  
豆腐角 豆腐片  
爽滑魚丸、魚片

### 鐸士節打車行

委任馬迪倫先生為推銷代表，本行特約經售一護和牌汽車 (VOLVO) 名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打車行是全埠最好交易的車行

馬迪倫 Alau Mar 685-1221  
請即日來見我們

DON DOCKSTEADER VOLVO  
1577 Main St., Vancouver, B.C.

### 明德託兒所

(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

地址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五一四二二

### Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
四壹一號哥倫比亞街  
電話：684-8821

經營及修理名廠音響機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

### 請廚房打什一名

工金從優。電話：366-0633 或 366-6991

### 承接搬運

清理垃圾，碼頭收貨，各種搬運工作，特平搬運電話 323-6511 或 483-7926 杜先生

### 飛枝特產

總代理 頂靚 片參海

本號經售 各江雜貨 藥材丸散 鮮肉瓜果 鮮蝦味精 霜沾批發 一律歡迎

又有運到

### 聯興公司

Ron Hing Co.  
22 Keefer St., Vancouver B.C.  
Tel 683-4918

港彩飯碗 黃萬壽飯碗 中國風景圓型油畫 女裝高底鞋 女裝長柄水鞋 以上一律八折平賣 另有新辦到各色貨

### 華華有限公司

Gin Wah Importer Co., Ltd.  
549 Main Street Vancouver, B.C. V6A 2V1  
Tel. 681-1728

聯合駕駛學校  
政府牌，新法教學，捷法速成 (12元一小時) 八個鐘收95元，包足鐘包接送，免費指導筆試  
校址：823 喜士定東街 923-1338

### 廣珍鐘錶首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816  
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

地址一四八五西七十街  
保證工作滿意。  
黑白電視機，取價廉，上門精修各種牌子彩色  
早上十時至晚上十時  
加惠電視修理

### 何桐攝影院

Ho Tung Studio  
19 F. Pender St., Van. B.C.  
681-5848 879-5506

新製彩色黑房 放大八折優待 結婚喜照奉送大相 特價九折菲林沖晒 彩相印每張25仙 護照快相即影即有 平靚又快歡迎惠顧

### 特大住宅業主自賣

十二街四呎山比丹屋地 60x128 睡房十餘合自任分租首期九千元 電話 254-9689

### 曹振興

政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872 代寄物品回中國大陸

### 大興公司

4417 Mackenzie St., Van., B.C. 電話：733-0103

雖然千里送鵝毛，但係物小情義重，本公司代辦胞寄物品回家鄉親人，品種很多，價錢公道，品質誠服務，保證收到，有意者來信或電話查詢 即寄上價目表。

### 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

本月十八日唐山雜貨先行開張

經營業務：鮮明肉食 燒臘金豬 京菓海味 新鮮瓜菜 罐頭食品 油糖米麵 貨真價實 歡迎選購

# 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$7.99 XX  
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX



# 大漢小語

## 謝神日是感恩節

謝神日是感恩節，感恩節亦稱謝神日，是加拿大一個宗教性的節日，為法定假期，每逢十月第二個星期一，即是感恩節的日子。

感恩節的原有意義，是感謝上帝賜福人類平安與豐收。該日家人以火雞聚餐，同頌主恩。

因是亦稱該日為火雞節。

加國往日對火雞尚未用科學方法繁殖時，火雞是非常珍貴之食品。今日的火雞比普通雞的價錢還便宜，但傳統上該日餐會仍以火雞為主菜。

各國民族對秋收後都舉行歡樂

的節日，日子先後雖有不同，但均含有這神感恩的意思。

加美都是信奉基督教的國家，虔誠的人民，每於睡前祈禱，感謝上帝又賜福一日平安。而一年一度之感恩節，便是感謝上帝賜福一年平安的日子。

中國是信仰多宗教的國家，是敬天愛人的民族。中國人傳統上凡有喜事慶典，必備三牲還神感謝天官賜福，天即上帝，與感恩節意義相同。

但中國人同時是世界上最重倫理的民族，生我者父母，恩重如山，既對上天感恩賜福平安，亦當對父母感恩劬勞。知感恩而不思圖報

在感恩節日而不對父母的永恆的愛，偉大的愛，表示一點敬意，那我們對感恩節就白過了。

「懶欲靜而風不息，子欲養而親不在」，這是描寫欲孝親而親已不在的痛苦欲求的心情。要感謝父母對我的無盡的愛的人德，應要在父母生時在晚年時好好地厚待照顧以反報其萬一，莫待到知悔過補過而親已含恨九泉時，那就遺憾終身，即直至你百年歸老，也當無面目再見你的列祖列宗了！

因此，感恩節的意義，不祇是使人敬愛上帝，也知敬愛父母，忠於良知，知感恩而思圖報，所謂士為知己者死，也不外感恩節意義的演繹。今日感恩節又來臨，檢討過往一年，是值得還神

還是良知有愧呢？

編者

## 神秘的屍殭血吸

海亮高

世界各地，古今都有屍變的故事，其實這在古時，往往由一些大膽的人，把這個未死的人活活打死。

有一些所謂吸血鬼的現場，却是以為的，例如一些盜賊，他們把棺槨撬開，把屍體移動，事後被人發現棺木半開，便認是殭屍復活，更以為這屍體便是吸血鬼。

有一些未真正埋葬的人，在棺木內甦醒後，拼命掙扎，弄至皮破血流，最後是筋疲力盡窒息而死，當開棺檢驗時，發覺他身上染滿血漬，便被當作是吸血鬼。

古時歐洲有許多盜墓賊，他們可能掘到一些新墓，被埋葬的是一個「假死」的人，這人自然會活動，盜墓賊以為是吸血殭屍，便拋他打死。

上述這些例子，證明所謂吸血殭屍，其實是一些未死而被活埋的人，別人以竹蛇影，吸血鬼其實並沒有存在。

一八五一年，倫敦大學的解剖學教授金博士，有一本關於吸血鬼的著作。

(未完)



今年是丁巳蛇年，六十年前的蛇年，君知否中國有甚麼事發生？

吳慶氏(土旁)，趙啓霖，華世奎，翁斌孫來京，聽候任命。康有為年來奔走「革命」甚力，但他是個書生，無權無勇的人，封他為攝政院

## 六十年前的蛇年

林照。

## 永興裝修公司

油漆做木。土庫間格。水喉廁所。家庭電器。新舊房屋。接裝修理。大小工程。無任歡迎。

電話：八七四一八四六三

## 平！靚！快！

張勳確上這個便崩潰的「黎普薩」的反抗，無可奈何，他手上雖有兵五千人，但不敢用武力干涉黎的行動。

原來七月二日這天，北京的英，美，日，法各公使，知道張勳曾干擾黎總統，召集各公使會議，決定對復辟問題，暫取觀望態度，但對黎總統的安全問題，則非常關注，便公推荷蘭公使以非正式外交手續，警告為荷的外務部大臣梁敦彥，對黎總統不得加害。

起用段祺瑞的命令，是由曹錕(字季方，湖北蒲圻縣人)秘密帶到天津的。

賈知道段的總理在不久前給黎免了職，現在又要有所求而起用他，老段一定先來使個狗頭，於是先拜見同鄉張國淦，請他到時在段祺瑞面前說些好話。

(未完)

## 富劉承接裝修

油漆 土木工程  
地址：606 E. 14 Ave  
新電話：879-4389



鬼故事

鬼故事

頃士威漢打汽車行  
KINGSWAY HONDA  
讓我們華人與華人家交易為車  
最好，本行是雲埠最公平的  
行，担保滿意，請你們和蔡福  
財或李澤先生接洽為荷。  
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

Fairway Refrigeration Co.  
商用冷氣  
安裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
備有專員 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣  
廿四小時服務  
電話：四三四一六五二二  
住宅：二九一零八八二

司公程工氣冷捷快  
Fairchild Keing & A/C Co. Ltd.  
專科承裝修理，大小商業  
冷暖氣機凍房，急凍房，  
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家  
庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐  
電火政府牌照。  
馬君實 (Alec Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
三二七三三三(英語)  
三二二一七二(華語)  
具政府牌照 快捷妥當 收費從廉

冷凍房 嘉華工程  
專科裝置修理商  
業大小餐館雜貨  
店貨倉凍房冷氣  
黃耀堂日夜服務  
Tel. 251-1616

昌記油漆裝修  
承接泥水木工傢私  
各等大小工程忠誠  
為僑胞服務工作快  
捷妥當  
電話：二九一八九六一  
二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

時代冷氣  
雪櫃  
工程有限公司  
地址：喜士東街六九六號  
公司：254-7325  
住宅：876-6361  
24小時服務  
設計安裝  
價錢相宜

志里冷氣工程公司  
專科大小商業凍房冷氣工程。設  
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務  
。快捷妥當。  
電話：八七二一〇三九  
3742 Main St., Vancouver, B.C.

宏海承接土木大  
房屋改建。商店裝修。主庫間格  
。露台車房。換新瓦面。補漏油  
漆。  
電話：二九一八九六一

忠記土木工程  
商業裝修  
承造  
土庫間格  
露台車房  
天面水澗  
外內油漆  
大小工程  
一律歡迎  
電話 253-6055

蔣佐治  
專賣名廠及上門修理顏色及黑白  
電視機工作保證滿意快捷妥當僑  
胞光顧特價優待可充銀期  
地址：二一六號喜士東街  
電話：二五三九四三四  
營業時間：十時至六時  
六時後電話四三三八一五八七五

億兆信託銀業  
Yorkshire Trust  
130 Pender Street East Vancouver, B.C.  
Phone 685-3935

儲蓄戶口 靈活存款  
長短證券 利息優厚  
華僑匯款 旅行支票  
實業貸款 房屋按揭  
退休計劃 儲蓄計劃  
政府公債 遺產管理  
經理：何國賢

★本公司為加拿大政  
府存款保障公司會員  
服務時間：  
星期一至星期五，每  
日上午十時至下午五  
時  
星期六：上午十時至  
下午二時

比高建築有限公司  
PECO CONSTRUCTION LTD.  
服務範圍：  
(一) 代客建造花園洋房 Custom Build Home  
聘有則師為客設計圖則。  
(二) 商業樓宇興建。  
(三) 商業舖位裝飾。  
(四) 在 Richmond 新區有數十幅吉地出售。  
(五) 在華埠各區有新屋出售。  
宗旨：價錢公道，用料上乘，服務至上。  
地址：200-6055 No. 3 Richmond, B.C.  
詢問處：片打東街141號僑信參茸行內  
電話：274-6349  
晚上電話：274 6068

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

滿地可銀行  
華埠分行：片打東街178號  
電話：665-7225

好消息！  
華埠第一間銀行  
為方便溫埠僑胞  
由十月一日起  
每星期六營業

星期六照常辦公  
上午十時至下午三時  
存款，提款  
貸款，匯款  
一律歡迎  
經理：馬國材

行銀路資大拿加  
The Royal Bank of Canada  
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER  
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA

本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，  
由有經驗華籍職員主理，無語言障礙，倍覺親切。  
歡迎垂詢一切有關  
商業投資 私人貸款  
房屋按揭 汽車、旅遊  
手續簡便 利息從優 迅速妥當  
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨  
華務經理 馬錦華 啓

加拿大 溫哥華  
華僑金行  
WAI KIU JEWELLERS LTD.  
經營業務  
\* 黃白金飾 \* 鑽石玉器  
\* 紅藍寶石 \* 靚貓眼石  
\* 福祿壽座 \* 雙喜座牌  
\* 首飾修理 \* 鐘表修理  
\* 忠誠服務 \* 定價廉宜  
本行出品首飾特聘名師設計製作  
● 中西款式 ● 歡迎比較  
● 零售批發 ● 一律歡迎

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1T7  
電話：(604) 669-3247

有送食飽飯！  
新隆米王  
添新丁  
5Kgs. \$4.00  
10Kgs. \$7.50  
25Kgs. \$16.00

馳名  
SUNLUNG  
澳洲「新隆牌」絲苗米王  
為方便僑胞嘗試起見  
特別運到十一磅、二十二磅裝  
平米唔靚 \* 靚米唔平  
\* 原野沾香 \* 粒粒衛生  
\* 新鮮飯味 \* 香、滑、軟  
\* 機器包裝 \* 係飯最靚

特約各大商店劃一價格銷售 \* 歡迎外埠批發  
加拿大總代理：  
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO. LTD.  
1224 A.C. Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9



# 哀謝

先慈余門黃如意太安人之喪經於九月廿二日假座固靈喜魂殯儀館舉行喪禮安葬海景墳場荷蒙各宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝

孤哀子澤欽  
媳婦黃氏  
孤哀女瑞杏(適馬門)  
男孫尙文  
女孫秋雁適曾門  
轉轉適盤門  
孫瑞會森盤錦德  
同泣謝

# 哀謝

先考譚又好字鳳偉連公之喪經於一九七七年九月十九日星期一下午三時假座先市殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於賽路墳場承各位親朋好友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝

孤子煥容煥南  
媳婦曾金妹楊少蓮  
孫煥標  
孫媳 BRENDA  
孫女慕真適勞門  
孫婿勞志強  
曾孫志文  
曾孫女亞飛  
同泣謝

「賻儀」黃煥佳惠祥合家五十元，曾錦源合家四十元，鄭伯銘合家，曾振鏞合家，李旭芬合家(以上各二十元)高兆海合家，蔡輝合家，黃惠瑜，胡太贊，妹莫京合家，黃寶華合家，蔣安翹合家，黃少榮合家，陳鏡光合家，吳南合家，黃許劍合家，(以上每十元)黃雷錦娟，黃振權，李美意共二十五元，黎桂英，郭志忠共十元，熊大五元，蕭煥細五元，林權權三元，中山福善堂十元，馬文煥五元。  
(花園)黃煥佳，黃惠祥合家，洪

志昌合家，梁子才合家，梁鏡培合家，陳錦理合家，劉錫松合家，黃社沾合家，黃惠源合家，黃振鏞合家，鄭國華合家，孫亮亭合家，林宏合家，楊文澤合家，梁杏云合家，高兆海，少文合家，高錦鴻，勞文生，劉煥德合家，高兆庭受馬炳合家，李日初，伯初同，高偉波，偉忠，偉漢同，黃早慶，劉瑞麟，黃福智，蔣就，周龍，林益，關旭任同，關容寬，謝結，陳金漢，林母，伍向洲，雷光潤，李東鳳，關卓源同，黃幸逢，方奕奎同，李國傑，李作萬，劉永就同，潘元，黃早根合家，鄭強合家，黃國權合家，黃早森合家，黃沃泉，黃星同，勞志強真同，張立德，華村酒家同人，周本立寫字樓同人，李棣公司同人  
Ms Lai Puihanui Mr Frank Yamaha  
A special of Greeter  
素車十餘輛恕不盡錄，厚惠芳名恕不稱呼，倘有錯漏祈為見諒

樓上全層出租  
兩房一廳廚房雪櫃各自門口出入下午五時至十時電話二五四一三三八四

光猛土庫出租  
三房一廳廚房浴室圍爐頭雪櫃齊各自門戶近菲沙廿六街東電話八七六一八四三

果舖出讓  
位於(Kingsway)及 Knight St. (旺區)生意穩定，可營業花與瓜菜，租廉。電話：874-9438

## 高價收購

香港全幢樓宇或吉地  
及香港政府發給之換地權利証 (LETTER B)  
\*以最高價錢收購，歡迎比較。  
\*免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。  
\*交易與否全部服務免費。  
\*可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。  
隨着目前香港的經濟繁榮，現在是您出售香港物業的最佳機會。  
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付  
恒基(加拿大)有限公司  
C/O One Realty Co., 723 Hwy St., R.F. CA. 91108 Tel: 4151-291-480  
加拿大滿地可辦事處：1111 West Beaver Creek Rd. 電話：六八九-1261/六六  
Suite 1225 18th Tower, Box 1031 Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1G9 Tel: 688-7468

## 國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫

- 台灣五磅罐頭半開竹筍
- 台灣五磅罐頭竹筍絲
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄片
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣十二安罐頭魚
- 台灣十二安罐頭魚
- 自製藥材海狗鞭酒

△零沽批發，無任歡迎

## 利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.  
Import - Export Wholesale - Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.  
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品  
大量進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐頭青刀豆

## 永隆公司

WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
681-1784

舊六安茶葉每笠一元九毫  
燒鴨 每只五元九毫  
燒肉 每磅二元五毫  
燒魚 每磅二元五毫  
精製美味牛肉乾  
各式臘味發行

## 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver 4, B.C.  
681-8531

慶祝中華人民共和國成立二十八週年紀念，盛大酬賓，國產商品，一律九折優待！  
日期九月廿九至十月二日  
歡迎僑界光臨參觀選購！

## 永興有限公司

WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST VANCOUVER 4, B.C.  
Telephone 688-6025

新運到大批冰霜鶴鶉  
滋陰補腎  
唐山雜貨 零沽批發  
源源運到 無任歡迎

## 長城公司

GREAT WALL CO.  
289 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

批發零沽 無任歡迎

新貨到

- 爽甜蘿蔔條
- 香味大頭菜片
- 上海雪裡紅
- 四川炸菜
- 大紅咸旦

批發零沽 無任歡迎

## 利民企業有限公司

Leman Enterprises Ltd.  
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

最新運到 北京製造  
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼管摺椅，適合餐館住家使用  
批發價發售，平通全埠。  
常備各西士凍蝦各種凍魚，急凍即食茶樓飽點及罐頭適  
合中西餐館酒樓採用，價格特廉。

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-4428

大批運到 長期供應  
適合餐館用各種海產蝦肉  
新到  
高級魚丸，爽口蝦丸  
靚响螺肉，鮮蜆咸魚  
本號並設有各式缸瓦瓷器  
蒸籠廚具，應有盡有

## 中華特價中心

最新運到國產  
藥材成藥罐頭 醬油  
零沽批發 外埠郵購 特價優待

地址：總店：片打東街一三五號  
分店：片打東街二九九號  
電話：六八一-二八二三

## 金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

直接進口  
雲南白藥  
批發零沽 一律歡迎

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

擴張期間破天荒特價酬賓十天

- 160 庄包靚湖北鮮紅大咸蛋
- 160 庄五彩湖北透明大皮蛋
- 各款包庄雲南普洱茶
- 特級龍口粉絲
- 一級天津特大紅豆

欲知詳情請賜電保證滿意！

## 氣功是古老運動

氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活絡止痛，幫助陽萎早泄，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。  
丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片打東街八十號二樓(華新書局旁邊樓上)  
80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C. 每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

## 利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一-一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律歡迎

## 利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

新到  
美國維珍尼亞  
火腿  
原隻每磅  
五元九毫五  
批發另議

## 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新運到 美國發菜綠豆，暹羅蜜柚，紅牙芋仔。  
各種餐館用貨品，花旗冰蝦，泰國冰蝦，冰蝦肉。  
大量供應









老賊硬着頭皮  
再問：「順錦兄，  
我看你今日臉色不  
大好，是不是覺得  
有點不舒服？」  
戴順錦仍舊一言不語。  
眾人都有火山就要爆發的感覺，  
一時皆屏息以待。  
戴順錦緩緩探手腰間。  
在場的人，尤其是老賊心中更  
發毛，以為順錦要取出武器發難，  
有的準備自衛，有的想辦法脫身。  
但是，馬上獲得證明只是一場  
虛驚，戴順錦並非是拿武器，而是  
整理一下腰間的皮帶。  
這一輪無聲電影只放映了兩三  
分鐘就完結了。順錦臉無表情地向  
各人凝視一陣，一個轉身，慢慢地  
步出大門而去。  
自始至終不發一言，亦從未見  
他笑過一次。  
順錦走後，眾人議論紛紛，都  
想不出他這次突然而來又突然而去  
的道理。

### 秋中刃飲娥婦心變

說是找查(旁  
石)子吧，老賊應  
該是他發洩的對象  
，可是他並沒有傷  
及老賊毫髮。  
社會 看來他是神經  
錯亂了？  
偵探 眾人正在推測  
過了許久，中頭  
圍村發生命案的消息  
傳了。  
短篇 報訊的人指出  
兇手在逃。  
而案中的兇嫌  
，正是過去半個鐘頭前，無端闖入  
戲院舉動詭異的順錦。  
眾人憶及剛才所見，並參照本  
人所述小賊在石屋內兇情形，都  
不自禁地捏了一把汗。  
他殺人後走入戲院幹甚麼，眾  
人都想不出其中道理。  
就是順錦本人，也不知其所以  
然，就如俗語說「神推鬼使」似的

且說順錦步出戲院之後，經爽  
颯的金風一吹，神智較為清醒。想  
到自己曾殺過一個人，而這個人又  
是和自己有過一段戀情的女子。  
自己為甚麼這麼殘忍地殺了她？  
她呢？余殺人之外，難道就其有其  
他辦法解決問題？  
越想越覺後悔，痛恨自己竟做  
出這宗傷天，真不是人，是魔鬼！  
他會想到自殺，一了百了，但  
是一時想不出甚麼方法去尋死。

#### 均安號

Quon On Company Limited  
438 Main Street Vancouver 4, B.C.  
Telephone: 681-1025-681-2733

代理各航空公司飛機客票  
代理詩晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

#### 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies  
130 Penden St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港  
各埠特價  
機票即定  
即發分期  
付款團  
按月開出

#### 英華旅行社

Galaxy Travel Agency Ltd.  
Ste 417-193 E. Hastings Street

由專人帶領  
東南亞豪華旅行團(十二月三日)  
費用包括：日航豪華噴射客機，一流酒  
店，旅遊節目，早晚餐。  
東京，台北，香港，星加坡，曼谷  
全程21日只收費1668元  
本社代售各種國內外廉價機票及包機  
電話：(604) 669-6412 或 681-3816  
★晚間及星期日：253-3826

#### Hong Kong Driving School Ltd.

### 香港駕駛學院

地址：域多利街5869號

師資優良經驗豐富  
設備完善易學速成  
方便筆試專人翻譯  
兼設室內駕駛課程  
免費接送中英講授

學校：321-3722  
電話：321-3722  
馮坤成君：433-0303

#### 招生

高級屏風平讓  
雙面木刻，精工花鳥，中國屏風一堂，  
宜列客廳，炫耀賓客，宜裝飾酒樓，  
藝術增輝，原價五百九十五元，今低折  
平讓。電話：四三七，五〇七五及八七  
四九六一四。

珍麗時裝 名師教授  
時裝禮服 易學實用  
地址：喜士定西街一〇號  
(活活百貨公司對面)  
電話：六八四、〇〇〇八

#### 權筆左

精批命理、標準  
論相、龜卜易卦  
論天星擇日、精  
研陰陽風水定向  
，接批外埠命書  
。新編舊雨，請  
駕移玉  
區：溫哥華唐人  
區(福街六一  
一號)  
文華商業大  
厦二樓候教  
電話：876-8042

#### 忠許

暖氣費想要減  
必裝鋁質窗門  
電話：876-8042

#### Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,  
Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel. 682-1804

凡有撞汽車意外發  
生，登記對方姓名  
，汽車牌號，車  
名，汽車牌號，發  
生地點，俾得代  
閣下辦理一切手續  
同時在修理期間，  
有汽車免費使用特  
別優待。

#### 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔  
鮮春捲皮  
鮮雲吞皮  
蒸氣炸麵  
花旗炸麵  
雲吞乾麵  
花旗乾麵  
五磅十扎

#### 廠麵華南

Top-Yau Food Products Ltd.  
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.  
Phone: 253-4558 V6A 118

各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

#### 加拿大首揆

華人代理伍偉權  
人壽保險公司  
對燕梳研究有十餘年之經驗，個  
別之所需各有不同，凡對兒女大  
學教育準備金，家庭保險，房屋  
抵押，疾病和意外保險入息保險  
扣除入息稅，退休儲蓄金，生意  
股東等各種保險，如蒙賜詢，請  
電話表歡迎。

#### 新土庫出租

兩房一廳，廚廁齊全，有意者請  
於五時後電話二七〇一—一九七八  
胡洽

#### 廠造製味臘榮榮

精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉

WING WING CO. LTD.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

#### 司公貨百產國華裕

Yue Wai Import & Export Co. Ltd.  
65 E Hastings, Van. B.C. V6A 1M9  
Phone: 688-7441

統辦國產百貨  
▲尼龍絲絨  
▲祖國服裝  
▲男女棉衣  
▲唱片唱帶  
▲工藝首飾  
▲掛畫彫刻  
▲書報文房  
▲瓷器碗碟  
▲禮品堂皇

#### 司公限有興泰

Tai Hing Company  
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
Phone 684-1028

新到大批  
超等味精  
冰霜明蝦  
新邊麵飽  
新鮮美味

#### 格倫湖汽車廠

3712 Grandview Hwy. Bby.  
Tel: 430-1915

位於溫哥華十二街夾界街街角  
全由華人職員服務  
新張期內特價車如下：

1973 Olds	\$ 2,950
1973 Mercury	\$ 2,950
1971 Maveric	\$ 1,550
1971 Toyota	\$ 1,200
1967 Ford	\$ 350

設有修理及零件服務部  
TUNE UP  
廿六元  
二十六元  
二十六元  
(零件另計)  
八六四  
紅紅紅  
氣氣氣

為方便僑胞設接送服務

#### 雲高華新書局

新到新潮男女愛情小說

兩家春一元八角  
同春妙手一元八角  
風流幹探一元八角  
浪子一元八角  
好色名流一元八角  
大毒梟一元八角  
一枕風流一元八角  
男歡女愛一元八角  
一枕風流一元八角  
男歡女愛一元八角  
一枕風流一元八角

#### Wah Sun Book Shop

78E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

白干沙鹵杏潮  
黃炸爹水仁洲  
芋蝦焗鴨燕魚  
泥卷蟹鵝窩翅

#### 榮樂菜館

百老匯東街147號  
YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.  
147 EAST BROADWAY VAN, B.C.  
Tel. 876-9010

#### 美華眼鏡公司

Ming Optical Co., Ltd.  
517 Cambie St., Van. B.C.  
TEL. 681-7710

每對五十五元  
精配隱形眼鏡  
八折優待  
學生配鏡  
老人鏡十元對  
平靚快  
配眼鏡

#### 司公限有草煙利鐵

Healey Trading Co., Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver B.C.  
PHONE. 681-7595

代理  
各種香煙  
麻糖發行

#### T.P.Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-3656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社主辦，廿五天東方旅行團，由林  
國珍先生帶隊。  
將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊  
台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及  
香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。  
如欲詳情，請打電話：683-3656 詢問

#### 華益實業公司 張變元

West-East Realty Ltd. Frank Chang  
531 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6  
電報掛號：“Westeastco” Vancouver  
公司電話八七三一一八八—住宅三二五—八九八—

▲商業樓宇多間及工業樓出售，歡迎電詢。  
▲十七組柏文位於東區近百老匯夾非沙街  
年收三萬八千餘元，取價三十萬，銀期可  
以商量。  
▲東區近Pender街，單邊年全新雙車房，千二  
百五十五，業主離埠，取價七萬二千五百元  
▲東區新屋兩間，每間一四四四，單邊  
只開價七萬四五百，請速電，或舊屋交換。  
▲三十三街近非沙街，十九年新士德古，三睡  
房，十餘呎，土庫完成，六萬四千五百。  
▲PNE區士德古四睡房，四睡房，保養良好  
近學校交通方便，四萬九千九百餘元。  
▲近近交通，三年新，土庫三睡房，廚廁齊備  
，可用舊屋交換。

#### 摸骨手相面相

看過去及將來前途

溫哥華唐人街打東街八十號二樓  
(華新書局旁邊樓上) 悟觀大相士  
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.

每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

#### 吉屋自售

三層土庫部份完成廉售四萬九千  
九百元電四三八一九五—三張洽

#### 治鄭藝術攝影院

George Jang Photo  
735 Davie Street Vancouver B.C.  
V6Z 1B6  
(607) 669 4218

想影親相  
請搵治佐

#### Jordans 黃英祺

Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong  
1820 East Hastings Street  
Vancouver, B.C. V5L 1T2  
Phone 255-7791  
Res. 980-0152







